



ACTAS DE LA REUNION

Junta Consejera para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés)

Antigua Base Naval Roosevelt Roads

Club Cívico La Seyba, Ceiba, Puerto Rico

Reunión No. 9 - 9 de septiembre del 2008

Nota: Estas minutas son un resumen que se basa en notas informales tomadas durante la reunión. Estas minutas no son una transcripción exacta y pueden no contener todo lo discutido. Si dentro de los 30 días que siguen a la reunión se reciben comentarios o notas adicionales de personas que estuvieron presentes, éstas serán añadidas como un anejo.

I. ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 6:20 p.m. con la bienvenida a los miembros del RAB y visitantes por el Sr. David Criswell (Marina). El Anejo 1 provee una lista de asistentes a la reunión del RAB. David se disculpó con los miembros por el tiempo transcurrido desde la última reunión del RAB.

II. ACCIONES QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO

David Criswell discutió el estatus de las siguientes acciones que requieren seguimiento de la reunión del RAB de abril del 2008. Las acciones completadas se indican en las minutas de cada reunión del RAB, respectivamente. Esta tabla muestra las acciones en proceso y aquellas acciones que se completaron en esta reunión.

Acción	Descripción	Discusión	Estatus
#1	Botes anclados en el área seca (cerca del área residencial) luego del Huracán Hugo, hace 20 años.	No existe ninguna evidencia de derrames o contaminación de ese evento. Los botes fueron rescatados y removidos.	Completado

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Acción	Descripción	Discusión	Estatus
#2	Información actualizada sobre la solicitud del hospital y qué beneficios traería a la comunidad local.	Asunto discutido en la reunión de la Autoridad Local de Re-uso (LRA) de julio. Los administradores del hospital aún no han respondido sobre los beneficios estarán disponibles a los residentes de Ceiba/Naguabo.	Abierto para LRA, pero no para el RAB o la Marina
#3	LRA - planificar una reunión con los miembros del RAB para discutir el uso futuro de los terrenos	La reunión se llevó a cabo en julio. Todavía hay muchos asuntos relacionados con la falta de comunicación por parte del LRA y la falta de comunicación para establecer más reuniones con la comunidad.	Abierto - LRA verificará la disponibilidad de que las actas de la reunión del LRA de julio están disponibles para el público
#4	Actividades que se llevaron a cabo con los drones observados cerca de Isla de Cabra.	El Sr. Velázquez quien trabaja en la seguridad de la Base proveerá coordenadas específicas donde se encuentran los drones.	Abierto
#5	Información sobre artefactos históricos en la base.	Se cuestionó el por qué los artefactos encontrados fueron sacados de Puerto Rico. La Marina investigará quién estuvo envuelto en el trabajo de campo (particularmente si fueron arqueólogos de Puerto Rico).	Abierto (discutido en esta reunión)

III. RESUMEN DE LA REUNION DEL RAB/LRA – David Criswell

Presentes:

Mr. Calimano, Autoridad de Puertos, Sr. Martin, Servicios de Salud Episcopales, Inc., Sr. Antonio Colorado, Portal del Futuro, Sr. Ramón Figueroa, Co-Director de la Comunidad del RAB, Sr. Jorge Fernández Porto, Miembro del RAB (y consejero de la Senadora Lourdes Santiago); Sr. David Criswell, Co-Director del RAB de la Marina; Sr. Molzan, Navy Base Closure Manager;

Presentaciones por Ramón Figueroa, Jorge Fernández, y Antonio Colorado.

Respuestas a las preguntas por el Sr. Calimano, Sr. Martin, Sr. Criswell y el Sr. Molzan.

- David Criswell proveyó un resumen de los asuntos discutidos en la reunión con el LRA.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- La Autoridad de Puertos está en serias negociaciones para contratos que provean trabajos a los residentes de Ceiba.
- Servicios de Salud Episcopales creará más de 200 trabajos en el hospital, así como educación médica.
- LRA actualizó los planes para el Plan de Zonificación, incluyendo protección de los límites marítimos/terrestres.
- LRA revisó el proceso seguido para desarrollar el Plan de Re-uso para Roosevelt Roads.
- El público expresó sus preocupaciones sobre la manera en la que se desarrolló el Plan de Re-uso.
- La comunidad se siente excluida del proceso de toma de decisiones en las acciones relacionadas al hospital.

Discusión:

- Lirio Márquez (miembro del RAB) mencionó que ella aún tiene una pregunta para el hospital en relación a si existiría algún tipo de preferencia para los residentes de Ceiba, ya que la transferencia fue para el Municipio. Ella dijo que se le debe una respuesta a la comunidad y que ésta debe ser parte del registro oficial. ¿Qué beneficios tendrá la comunidad de esta transferencia? Se debe verificar si la reunión de LRA fue grabada y cuál es el estatus de las actas de la reunión. ¿Estarán disponibles para el público?
- Un miembro de la comunidad preguntó si los trabajos que se van a generar serán temporarios o permanentes.
- Luís Velásquez (miembro del RAB) mencionó el problema de la soldadura y el cáncer, y las minutas de las primeras reuniones deben ser verificadas para ver si el hospital acordó llevar a cabo estudios sobre estas condiciones.
- Lirio preguntó al LRA cuándo el Plan de Zonificación estará disponible para comentarios públicos. El representante de LRA dijo que ya ellos presentaron el Borrador a la Junta de Planificación y al Alcalde, y para finales de septiembre o comienzos de octubre el borrador final será presentado a la Junta de Planificación, quienes decidirán o programarán cuándo el plan será emitido para comentarios públicos.
- Lirio preguntó sobre la petición hecha por la comunidad para que el Departamento de Recursos Naturales demarque la zona marina/terrestre.
- John Henry (miembro del RAB) preguntó ¿cuándo estará listo el aeropuerto – si será en octubre según dice el aviso colocado en la entrada este? Ramón Figueroa (Co-director del RAB) mencionó que él no cree estará listo para esa fecha.

3

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Estatus: Venta de las Parcelas I y III - David Criswell

Discusión:

- Todos los sitios contaminados han sido “removidos” de la venta de la propiedad.
 - Los resultados de la Disponibilidad para la Transferencia (FOST) ahora es solamente para la propiedad limpia.
 - Sólo la propiedad limpia será transferida al comprador de las Parcelas para la Venta I y III.
- Todos los sitios ‘removidos’ serán arrendados a los nuevos dueños de la propiedad para la Venta I y III.
 - Los resultados de la Disponibilidad para Arrendar (FOSL) - Aprobado por la EPA.
 - Incluye restricciones según sean necesarias para proteger la salud humana y permitir la continuación de la limpieza.
 - Los sitios arrendados serán transferidos al nuevo dueño(s) luego de completarse la limpieza.
- La Marina continuará con la limpieza en la propiedad FOSL
- La licitación se hará a través del Internet a inicios del 2009.
- Un miembro del RAB mencionó que el estudio muestra parcelas a la venta incluyendo mangles y cuerpos de agua aun cuando la ley de Puerto Rico no lo permite vender este tipo de áreas.
- Lirio preguntó quién limpia las parcelas “removidas” y si el FOSL no tiene que ser sometido para comentarios públicos. Se explicó que la información contenida en el FOSL se extrae de otros documentos que se encuentran en el Archivo Administrativo.
- Jorge Fernández Porto (miembro del RAB) preguntó: ¿El arrendamiento incluye restricciones de uso? David respondió que Sí.
- Tim Gordon (EPA) mencionó que la EPA y la JCA revisaron y comentaron sobre los documentos del FOST y FOSL, y que si la comunidad quisiera verlos pueden solicitarlos.
- Ramón Figueroa solicitó aclaración relacionada a la evaluación de estos documentos.
- La comunidad expresó preocupaciones sobre tener que viajar a San Juan para revisar los documentos debido a que el LRA no tiene una oficina en Ceiba, y aún no se ha determinado donde serán ubicados localmente.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Estatus: Parcela para la Venta II - Residencial - David Criswell

- Resultados de la Disponibilidad para la Transferencia (FOST)
 - Revisada por la EPA y la JCA.
 - Habrá copias de estos documentos (FOSL, FOST) en el sitio del Internet si no están disponibles aún.
 - Toda la propiedad está limpia.
- La licitación se llevará a cabo a través del Internet a inicios del 2009.

Discusión:

- Un miembro del RAB mencionó que ya que la zona de conservación que se transfirió salió fuera de la jurisdicción de la Marina, de ahí que los pescadores pueden pescar cerca de esas áreas. El representante del Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico (PRCT) dijo que estaba bien hacer eso. Sin embargo, luego de la reunión, el Comandante Kalal discutió esto con el PRCT, señalando que esto no era totalmente cierto ya que a la Marina aun le pertenece el área donde se usaron armas pequeñas y el público no puede estar cerca de esa área. El público debe mantenerse al menos a 1,500 pies de distancia de la bahía. Las actas de estas reuniones sirve de clarificación pero este asunto debe ser enfatizado en al próxima reunión.

IV. ¡ULTIMAS NOTICIAS!

Excavaciones Arqueológicas

Se encontraron varios sitios de importancia cultural. El Memoranda de Entendimiento entre la Marina y el Oficial de Preservación Histórico de Puerto Rico (SHPO en inglés) cumple la ley Federal (48 FR 44 738-9).

- Son cuatro sitios requirieron recuperación de artefactos, para protegerlos y permitir investigación histórica. David Criswell explicó que los artefactos que fueron tomados serán regresados a Puerto Rico, y la Marina a través de sus contratistas está evaluando si serán devueltos a un área en el este, posiblemente a la Universidad de Puerto Rico.
- Jorge comentó que hay arqueólogos aquí en Puerto Rico muriendo de hambre y preguntó ¿por qué la Marina contrató gente de Florida para excavar los artefactos y llevarlos fuera de Puerto Rico para ser tratados y que luego sean devueltos?
- David explicó que esto fue coordinado con SHPO y accedió a presentar más información sobre los nombres de las personas que están trabajando con estos artefactos. Search, Inc. de Gainesville, Florida llevó a cabo las excavaciones en las parcelas que serán vendidas

5

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

en consulta con historiadores de Puerto Rico y el Servicio Nacional de Parques. Los historiadores locales involucrados son de universidades de Puerto Rico.

- Los artefactos se mantienen y están siendo evaluados en las facilidades de Search, Inc. en Gainesville, FL. Los artefactos serán devueltos a Puerto Rico. Puerto Rico SHPO y el DNER determinarán la futura localización de los artefactos.
- El Plan de Zonificación del LRA y la Ley del Estado Libre Asociado asegurarán la protección futura de sitios arqueológicos y artefactos desconocidos.

Solicitud de Aplazamiento del Convenio:

Fue firmado por el gobernador para la Parcela de Puerto Marítimo. Permite la transferencia de la Parcela del Puerto Marítimo a la Autoridad de Puertos – incluyendo cuatro sitios con contaminación: *Área de Combustibles Tow Way (SWMU 7/8)*; *Plumacho de TCE (SWMU 55)*; *Tuberías de Combustible e Hidratantes (SWMU 74)*; *Edificio 803 (SWMU 75)*

La Marina continuará la limpieza de estos sitios. No se anticipa ningún impacto en el programa de limpieza.

- Un miembro de la comunidad preguntó sobre el muestreo en la Isla de Cabras, cuándo removerán los drones. David contestó que primero el archivo histórico debe ser investigado para ver que tipo de cohetes existen allí.

Transferencia del Aeropuerto

Fue transferido a la Autoridad de Puertos en febrero del 2008. La Marina continuará con la limpieza de los sitios con un contrato de costo-fijo para completar toda la limpieza en el aeropuerto otorgado a Right Way Environmental Contractors de Naranjito, Puerto Rico.

Se llevará a cabo una acción de remoción de suelo.

Acciones de Remediación Adicionales

SWMU 7/8 - Área de Combustibles Tow Way

- EPA aprobó la Declaración de Bases – enero 2007 la que describe acción de remediación seleccionada
 - Tendrá remoción de arsénico – suelo contaminado.
 - Se llevará a cabo una limpieza de combustible en aguas subterráneas.
 - Se continuará con el monitoreo de la reducción natural.
- Jorge preguntó como removerán el plomo con reducción natural, y Mark Kimes contestó que el plomo sería removido del suelo.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Jorge preguntó: ¿y en el agua subterránea? Mark: Las concentraciones están por debajo de los límites y habrá un control de uso de tierras para áreas no residenciales.
- Jorge: ¿Pero se tomará en cuenta la migración? Mark: Sí, desarrollamos un modelo de la dirección del flujo del agua subterránea hacia Ensenada Honda y los resultados muestran que no se está moviendo hacia Ensenada Honda y la migración permanece en el área restringida, no en el área residencial, y aun si fuera a alcanzar esa área las concentraciones serían tan bajas que no tendrían ningún impacto.
- Jorge: ¿Tomaron ustedes en consideración las varias fuentes de plomo para estimar las concentraciones, tales como los vertederos? Mark: Sí, el Anejo D resume todos los sedimentos dentro de Ensenada Honda. Los contaminantes que se sospecha vengan de sitios junto a Ensenada Honda se mantuvieron con los datos de esos sitios en vez de colocarlos dentro de AOC D.

- SWMUs 54 y 55 - Plumachos de TCE

- Se implementarán acciones de remediación a escala piloto
- Se inyectará permanganato de sodio
- Comenzará el monitoreo de reducción natural.
- El contrato de Limpieza otorgado a AGVIQ/CH2M-Hill
- Un miembro de la comunidad preguntó como ellos saben que los cangrejos y los mangos no están contaminados con metales. Mark: La Marina está llevando a cabo un Estudio de Riesgo Ecológico (ERA por sus siglas en inglés) ECA que incluye plantas, animales terrestres y pájaros.
- ¿Por qué no están tomando muestras de la gente que está consumiendo los cangrejos y mangos? Mark: No los estamos ignorando; la evaluación de riesgo a la salud humana (HRA en inglés) va a realizarse siguiendo las guías de EPA.
- Ramón Figueroa: ¿Qué agencia regula la pesca en Roosevelt Roads? El representante del DNER contestó que la Ley de Pesca es administrada por el DNER pero que dadas las condiciones de Roosevelt Roads no se sienten en libertad de implementarla en localizaciones que aún pertenecen a la Marina David: Ellos tienen jurisdicción concurrente federal y estatal.
- Un pescador dijo que algunas veces cuando el está pescando, la Guardia Costanera, DNER, y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS) lo rodea, pero el no entiende lo que

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ellos le están diciendo que haga. Las restricciones marítimas no pueden ser removidas hasta que la propiedad sea transferida.

- Comentario de un miembro de la comunidad: Yo soy uno de cinco policías federales que tratan de prevenir el saqueo y vandalismo de los edificios. El área Bundy no fue protegida y los edificios han sido saboteados y todo el asbesto y otras sustancias tóxicas fueron expuestas, y la gente se enfermó y como no hay Oficial de Seguridad ellos no le pueden pagar. El solicita una investigación de estas áreas y una respuesta para la próxima reunión. (Acción que requiere seguimiento). David dijo que verificaría esto.

Isla de Cabras

Facilidades del Área de Lanzamiento de Cohetes a Control Remoto

Cohetes usados durante los ejercicios de Adiestramiento en el Antiguo Campo de Adiestramiento Naval (VNTR). Son propiedad de la Guardia Costera de los EEUU

El Estudio de Condición Ambiental de la Propiedad está en proceso con un muestreo en el Área de despegue de Cohetes; revisión del historial de las operaciones y la transferencia de los edificios e instalaciones a la Guardia Costera de los EEUU.

IV. PROXIMAS ACTIVIDADES DE REMEDIACION

Sitios en el Aeropuerto - Mark Kimes

Área de Hoyuelo para Adiestramiento contra Incendios (SWMU 14)

- Se excavará la superficie del Suelo (hasta 1 pie bajo superficie de la tierra)

Pista de Estacionamiento Hangar 200 (SWMU 56)

- Se excavarán suelos de superficie y subsuelos (hasta 3 pies bajo la superficie de la tierra)

Antigua Área de Adiestramiento contra Incendios y Área de Estacionamiento del Aeropuerto (SWMUs 68 y 69)

- Se excavarán los suelos de superficie
- Los suelos en estos sitios están contaminados con metales
- Luego de la excavación, se dispondrá de los suelos contaminados en una facilidad aprobada fuera del sitio.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Sitios en el Puerto Marítimo - Mark Kimes

Área de Combustible Tow Way y Trincheras de Desecho (SWMUs 7 y 8)

- Los suelos contaminados con hidrocarburos poli-aromáticos (PAH) y arsénico serán removidos por excavación.
- El producto libre será removido del agua subterránea por un sistema de rastreo de superficie "skimming".
- La contaminación en las aguas subterráneas será atenuada naturalmente, incluyendo muestreo y monitoreo periódico de aguas subterráneas.
- Luego de 2 años de remediación, se desarrollará un Reporte de Evaluación de Ingeniería.

Plumacho TCE cerca del Área de Combustible Tow Way (SWMU 55)

- Se llevará a cabo un estudio piloto inyectando permanganato de sodio al agua subterránea para remediar el plumacho de TCE

Otros Sitios - Mark Kimes

Antiguo Taller de Reparación/Mantenimiento (SWMU 54)

- Se llevará a cabo un estudio piloto inyectando compuestos de oxígeno liberado al agua subterránea para remediar el plumacho de benceno
- La contaminación de TCE en el agua subterránea será atenuada naturalmente y monitoreada a través de muestreos y monitoreos periódicos de agua subterránea

Eventos de Muestreo Recientes - Mark Kimes

Comenzaron el 27 de abril y terminaron el 13 de junio del 2008.

El trabajo de campo para 7 SWMUs siguió los planes de trabajo aprobados por la EPA.

Estos sitios incluyen:

Estudio de Medidas Correctivas:

- Pista de Estacionamiento Hangar 200 (SWMU 56)
- Antigua Área de Mantenimiento de Facilidades Bundy (SWMU 61)

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Área de Estacionamiento del Aeropuerto (SWMU 69)
- Tuberías de Combustible e Hidratantes (SWMU 74)

Investigaciones de Facilidad RCRA Fase I:

- Antigua Área de Disposición Bundy (SWMU 62)
- Área de Disposición Cantera (SWMU 71)
- Sitio del Transformador Pole Yard (SWMU 78)

Discusión:

- Un miembro de la comunidad expresó su preocupación sobre las palmas de coco en el Área Bundy en la base que se están poniendo amarillas. Le gustaría saber si se puede hacer algún tipo de estudio sobre esto. Representante de DNER: Esto ha sido identificado en Vieques y es una infestación que se está extendiendo a varias islas del Caribe. Le dejaré mi número de teléfono y buscaré más información.
- Jorge preguntó cuando el gobernador firmó el CDR para el Puerto; David: Yo creo que aproximadamente el 27 de julio del 2008.
- Lirio: ¿Qué está sucediendo con el plan del Fideicomiso? Neida Pumarejo (representante del Fideicomiso) dijo que ella está trabajando con otras dos personas en el Plan de Manejo. El Fideicomiso solicitó una extensión al DNER para someter el Plan (hasta mayo 2009). Ella mencionó que han tenido problemas con los permisos de ingreso a la Base con la Marina. Por los pasados 11 meses han estado trabajando en un edificio que no tiene electricidad y han tenido que mudarse.
- Un miembro de la comunidad expresó varias preocupaciones sobre el proceso de comunicación con el público. Ella mencionó que la información provista por el LRA no ha sido adecuada. Ella no cree en las agencias envueltas en el proceso; y declaró que el área pertenece a los Ceibeños.

V. CLAUSURA

La próxima reunión del RAB ha sido programada tentativamente para el 13 de noviembre del 2008. La reunión terminó a las 9:30 p.m.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

VI. ACCIONES NUEVAS Y ABIERTAS PARA LA PROXIMA REUNION DEL RAB

Acción	Descripción	Discusión	Estatus
#1	Investigar los drones observados	Sr. Velásquez de la seguridad de la base proveerá coordenadas específicas donde drones podrían ser localizados	Abierto
#2	Información sobre la excavación de artefactos históricos en la base.	La Marina investigará quien estuvo envuelto en el trabajo de campo (en particular si fueron arqueólogos de Puerto Rico).	Abierto
#3	Verificar si la reunión del LRA fue grabada y el estatus de las actas de la reunión		Nuevo
#4	Miembros de la comunidad dicen que el área Bundy no fue mantenida y los edificios han sido saboteados y todo el asbestos y otras substancias toxicas expuestas, y la gente se ha enfermado.	La Marina investigará y verificará si se ha llevado a cabo algún estudio en estos edificios.	Nuevo

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ANEJO 1 - Lista de Asistencia - 9 de septiembre 2008

Miembros de la Comunidad del RAB Presentes	Miembros de la Comunidad del RAB Ausentes
Ramón D. Figueroa, Director de la Comunidad	Samuel Caraballo
Ismael Velázquez	Carlos Brown
Luís A. Velázquez Rivera	Jimmy Concepción Robles
Jorge Fernández Porto	Ángel de Jesús Matta
Lirio Márquez D'Acunti	José Díaz
John Henry	Myrna Maldonado
Rafael Montes	Debra McWhirter
Agustín Velázquez Santos	Ramón M. Ríos
William Lourido	Daniel E. González
	Noraida Vázquez Arce
	Rogelio Figueroa

Miembros de la Comunidad y Visitantes

Marilyn del Manzano	Ada Cruz
Marc Tallmadge	José de Jesús
Glorimar Toledo	Miguel Cruz Pimentel
Ramonita Luciano	Emérito Flores Nazario
José A. Rosa	Hector M. Díaz
Sonia Roldán	María E. Garcia
Abraham Morales Ortiz	Pedro J. Ortiz Pedraza
Danny Velazquez	María M. Huerta
	Hiram Rivera

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Representantes de las Agencias Presentes

David Criswell, Interim Navy Co-Chair	Navy, Deputy Base Closure Manager, Southeast
Antonio Colorado	Portal del Futuro (Local Reuse Authority [LRA])
Tim Gordon	Agencia de Protección Ambiental, Región 2
Wilmarie Rivera	Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA)
Neida Pumarejo Cintrón	Fideicomiso de Conservación
Vicente Quevedo	Puerto Rico Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DNER)
Elizabeth Padilla	Fideicomiso de Conservación

Otros Representantes de Agencias

Freddy de Jesús	Portal del Futuro (LRA)
José A. Candelaria	Portal del Futuro (LRA)
CDR Daniel Kalal	Actividad Naval Puerto Rico

Personal de Apoyo Presente

Susana Struve	CH2M HILL, Inc. (facilitadora de la reunión, contratista de la Marina)
Pedro Ruiz	Actividad Naval Puerto Rico
Mark Kimes	Baker Environmental, Inc. (Contratista de la Marina para su Programa de Restauración de la Instalación)

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ANEJO 2 - Presentaciones de la Reunión - 9 de septiembre del 2008

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Reunión de la Junta Consejera para la Restauración (RAB)

Antigua Base Naval Roosevelt Roads
Ceiba, Puerto Rico

9 de septiembre del 2008



Agenda

Bienvenida y Presentaciones David Criswell, Navy - Deputy Base Closure Manager
David Criswell

Acciones que requieren seguimiento de la última reunión del RAB

¡Últimas Noticias! David Criswell

Receso (7:00 – 7:10 pm)

Próximas Actividades de Remediación Mark Kimes, Baker Environmental

Eventos de Muestreo Recientes Mark Kimes

Otras preguntas y comentarios públicos Miembros del RAB y visitantes públicos

Planificación de la Próxima Reunión y Clausura Susana Struve, CH2M HILL



Acciones que requieren seguimiento de la reunión anterior

Acción	Estatus
Botes varados en los "mud flats" (cerca del área residencial) luego del Huracán Hugo, 20 años atrás	No existe evidencia de derrames o contaminación de ese evento. Los botes fueron recuperados y removidos.
Actualización sobre la solicitud del hospital y beneficio a la comunidad local	Discutido en la reunión de la Autoridad Local de Re-Uso (LRA) de julio.
LRA a reunirse con los miembros del RAB para discutir el uso futuro de los terrenos del Portal del Futuro	La reunión se llevó a cabo en julio, se resumirá ésta noche.



Acciones que requieren seguimiento(*continuación*)

Acción	Estatus
Actividades que se llevaron a cabo con los cohetes a control remoto de Isla de Cabras	En proceso, se discutirá esta noche
Información sobre la excavación de artefactos históricos en la base	En proceso, se discutirá esta noche



Resumen de la Reunión del RAB/LRA 30 de julio del 2008

David Criswell

9 de septiembre del 2008



Reunión del RAB/LRA

• Asistentes:

- Mr. Calimano, Autoridad de Puertos
- Mr. Martin, Servicios de Salud Episcopales, Inc.
- Mr. Antonio Colorado, Portal del Futuro
- Mr. Ramón Figueroa, Co-Director de la Comunidad del RAB
- Mr. Jorge Fernández Porto, Miembro del RAB (y asesor de la Senadora Lourdes Santiago)
- Mr. David Criswell, Co-Director de la Marina
- Mr. Molzan, Navy Base Closure Manager

• Presentaciones por Ramón Figueroa, Jorge Fernández, y Antonio Colorado

• Respuestas a preguntas por Mr. Calimano, Mr. Martin, Mr. Criswell y Mr. Molzan



Resumen de la Discusión

- La Autoridad de Puertos está en serias negociaciones de los contratos para proveer trabajo a residentes de Ceiba.
- Servicios de Salud Episcopales creará más de 200 trabajos en el Hospital, así como educación médica.
- LRA actualizó los planes para el Plan de Zonas, incluyendo protección de los límites marítimos/terrestres
- LRA revisó el proceso seguido para desarrollar el Plan de Re-Uso para Roosevelt Roads.
- El público expresó su preocupación por la manera en la cual el Plan de Re-Uso fue desarrollado.



Estatus: Venta de las Parcelas

David Criswell

9 de septiembre del 2008



Venta de las Parcelas I y III

- **Todos los sitios contaminados han sido "removidos" de la venta de la propiedad**
 - Los resultados de la Disponibilidad para la Transferencia (FOST) ahora es solamente para la propiedad limpia
 - Sólo se venderán las propiedades limpias
- **Todos los sitios "removidos" serán arrendados al nuevo dueño de la propiedad (es) de las Parcelas I y III**
 - EPA aprobó los resultados de la Disponibilidad para Arrendar (FOSL)
 - Incluye restricciones según sean necesarias para proteger la salud humana y permitir que la limpieza continúe
- **La Marina continuará la limpieza en la propiedad FOSL**
- **Las licitaciones por Internet comenzarán a principios del 2009**



Venta de la Parcela II - Residencial

- **Resultados de la Disponibilidad para la Transferencia (FOST)**
 - Revisado por la EPA y la JCA de Puerto Rico
 - Toda la propiedad está limpia
- **Las licitaciones por Internet comenzarán a principios del 2009**



¡Últimas Noticias!

David Criswell

9 de septiembre de 2008



¡Últimas Noticias!

- **Excavaciones Arqueológicas**
- **Solicitud de Aplazamiento del Convenio**
- **Limpieza del Aeropuerto**
- **Isla de Cabras**



Excavaciones Arqueológicas

- Se encontraron varios sitios de importancia cultural
- Memoranda de Aceptación entre la Marina y la Oficina de Preservación Histórica de Puerto Rico (SHPO)
 - Cumple con la Ley Federal (48 FR 44 738-9)
 - Cuatro sitios requieren recuperación de artefactos, para protegerlos y permitir el estudio histórico
- Search, Inc. of Gainesville, FL llevó a cabo las excavaciones
 - En consulta con los historiadores puertorriqueños y el Servicio Nacional de Parques
 - Los historiadores locales involucrados son de universidades de Puerto Rico



Artefactos Arqueológicos

- Los artefactos se mantienen y están siendo evaluados en las facilidades de Search, Inc. en Gainesville
- Los artefactos serán devueltos a Puerto Rico
 - SHPO de Puerto Rico y DNER determinarán la futura localización de los artefactos
- El Plan de Zona de LRA y la Ley del Estado Libre Asociado asegurarán la protección futura de sitios arqueológicos y artefactos desconocidos



Solicitud de Aplazamiento del Convenio

- Fue firmado por el Gobernador para la Parcela del Puerto Marítimo
- Permite la transferencia de la Parcela del Puerto a la Autoridad de Puertos – incluyendo 4 sitios con contaminación
 - Área de Combustibles Tow Way (SWMU 7 / 8)
 - Plumacho de TCE (SWMU 55)
 - Tuberías de Combustible e Hidratantes (SWMU 74)
 - Edificio 803 (SWMU 75)
- La Marina continuará con la limpieza de estos sitios
- El calendario de limpieza programado no se verá afectado



Transferencia del Aeropuerto

- Fue transferido a la Autoridad de Puertos en febrero del 2008
- La Marina continuará con la limpieza de los sitios
- Con contratos de costos fijos para completar toda la limpieza del aeropuerto
- Se otorgó el contrato de remediación a la compañía Right Way Environmental Contractors de Naranjito, PR



Acciones de Remediación Adicionales

- **SWMU 7/8 – Area de Combustibles Tow Away**
 - EPA Aprobó la Declaración de Bases – Enero 2007
 - *Describe la acción de remediación seleccionada*
 - Remoción del arsénico-suelos contaminados
 - Limpieza del combustible en aguas subterráneas
- **SWMUs 54 y 55 – Plumacho de TCE**
 - Implementación de acciones de remediación a escala piloto
 - Inicio del monitoreo de atenuación natural
- **Contrato de Remediación otorgado a AGVIQ/CH2M-Hill**



Isla de Cabras

- **Facilidades del Area de Cohetes a control remoto**
 - Los cohetes usados durante los ejercicios de entrenamiento en el Antiguo Campo de Adiestramiento Naval de Vieques
- **Es propiedad de la Guardia Costera de EEUU**
- **El Estudio de Condición Ambiental de la Propiedad esta en proceso**
 - Muestreo en el Área de despegue de cohetes
 - Revisión de Historial de Operaciones
- **Transferencia de edificios y facilidades a la Guardia Costera de EEUU**



Próximas Actividades de Remediación

Mark Kimes

9 de septiembre del 2008



Sitios en el Aeropuerto

- **Área de Adiestramiento contra Incendios (SWMU 14)**
 - Se excavará la superficie del suelo (hasta 1 pie bajo la superficie de la tierra)
- **Pista de Estacionamiento Hangar 200 (SWMU 56)**
 - Se excavarán los suelos de superficie y subsuelos (hasta 3 pies bajo la superficie de la tierra)
- **Antigua Área de Adiestramiento contra Incendios y Área de Estacionamiento del Aeropuerto (SWMUs 68 y 69)**
 - Se excavarán los suelos de superficie
- **Los suelos en estos sitios están contaminados con metales**
 - Luego de la excavación, se dispondrá de los suelos contaminados en una facilidad aprobada fuera del sitio



Sitios en los Puertos

- **Área de Combustible Tow Away y Trincheras de Desecho (SWMUs 7 y 8)**
 - Los suelos contaminados con hidrocarburos poli-aromáticos (PAH) y arsénico serán removidos por excavación
 - El producto libre será removido del agua subterránea por un sistema de rastreo de superficie ("skimming")
 - La contaminación en las aguas subterráneas será atenuada naturalmente, incluyendo muestreos y monitoreo periódicos del agua subterránea.
 - Luego de 2 años de remediación, se desarrollará un Reporte de Evaluación de Ingeniería



Sitios en los Puertos

(continuación)

- **Plumacho de TCE cerca del Area de Combustibles Tow Way (SWMU 55)**
 - Se Llevara a cabo un estudio piloto inyectando permanganato de sodio al agua subterránea para remediar el plumácho de TCE en el agua subterránea
- **Antiguo Taller de Reparación/Mantenimiento (SWMU 54)**
 - Se Llevara a cabo un estudio piloto inyectando compuestos de oxígeno liberados en el agua subterránea para remediar el plumácho de benceno en el agua subterránea
 - La contaminación de TCE en el agua subterránea será atenuada naturalmente y monitoreada a través de muestreos y monitoreo periódico del agua subterránea



Evento de Muestreo Reciente

Mark Kimes

9 de septiembre del 2008



Evento de Muestreo Reciente

- Comenzó en abril 27
- Se terminó el 13 de junio del 2008
- El trabajo de Campo para 7 SWMUs siguió los planes de trabajo aprobados por la EPA



Sitios Incluidos

- **Medidas de Acción Correctivas:**
 - Pista de Estacionamiento en el Hangar 200 (SWMU 56)
 - Facilidades de Mantenimiento Antiguo Bundy (SWMU 61)
 - Área de Estacionamiento del Aeropuerto (SWMU 69)
 - Tuberías de Combustible e Hidratantes (SWMU 74)
- **Investigaciones de Facilidad Fase I RCRA:**
 - Antigua Área de Disposición en Bundy (SWMU 62)
 - Área de Disposición Cantera (SWMU 71)
 - Pole Yard (SWMU 78)



Fotos de ...



SWMU 61 – Los excavadores de JFA están instalando un pozo de monitoreo de agua subterránea



SWMU 74 – Varios equipos de excavación están tomando muestras del subsuelo



Fotos de ...



SWMU 62 – Los excavadores de JFA tomando muestras del subsuelo



SWMU 78 – Un geólogo de Baker esta tomando muestras del subsuelo



Fotos de ...



SWMU 69 – Pozo de monitoreo de agua subterránea instalado a lo largo del área de estacionamiento de aviones



SWMU 56 – Excavadores de GeoEnviroTech están instalando un pozo de monitoreo de agua subterránea



Fotos de ...



SWMU 71 – Excavadores de GeoEnviroTech están instalando un pozo de monitoreo de agua subterránea



Cuarto de Almacenamiento con equipo de muestreo y "coolers" para mantener las muestras



¿Otras preguntas y comentarios públicos?



Clausura: Próxima Reunión del RAB

- **Próxima reunión del RAB a principios de diciembre?**
 - ¿En el Club Cívico La Seyba, si está disponible
 - Recuerde llamar o enviar un representante si no puede asistir
- **¿Sugerencias para la próxima Agenda?**
 - Llamar a Ramón Figueroa, Co-Director de la Comunidad del RAB (787-235-1473)

¡Gracias por su participación!



Preguntas entre reuniones

David Criswell
Navy BRAC Program
Management Office Southeast
4130 Faber Place Dr, Ste 202
North Charleston, SC 29405
Telephone:
843-743-2130
Fax: 843-743-2142
Email: david.criswell@navy.mil

Wilmarie Rivera
Federal Facilities Coordinator
Junta de Calidad Ambiental
Edificio de Agencias Ambientales Cruz
A. Matos
Urb. San José Industrial Park
1375 Avenida Ponce de León
San Juan, PR 00926-2604
Telephone: 787-767-8181
Email: wilmarierivera@jca.gobierno.pr

